[l used in baby talk] **baby talk**: throw marú → malu (x mine)
uruaya inf → ulúaci ya inf

2 give me nɨtrúay → nɨtluay

[Only other l's in language:]

3 marble Volita (Spanish)

4 paper papíliv (" - papél)

actually = upatɨmanaŋk

5 from inside upatimanaŋk

[see 231.1] eg. kanípatɨmanaŋk pnykuic cipíŋ
= "the dog came from inside the house."

21 February

6 I am cutting the meat:
Tukuavianˀcikwɨj

B2 [cikwɨj = cut/mm]

[cipúruˀ = pieces, ~~dices~~ 7 ~~mm~~] I am cutting the meat with a knife
Tukúaviˀan wihíw(v) cikwɨjʰ

D5 nɨ Tukúavi " "

D1 [cikwɨica = slice 8
cikávica = cut ~~mm~~
-ya = -ing ~~mm~~] * nɨ Tukúaviˀan

9 I am cutting with a knife: [see 230.3]
wihíwaˀan cikwɨjʰ

F2

A2 [sumáj = remember 10 ~~mm~~] I remember { sumájɨˀan
A1 nɨk sumáj }

11 I remembered { nɨk sumájvɨ
A2 sumájvɨˀan }

1 I remember the knife

B-2 wihían sumáj

B1 nt wihí sumáj

2 I remembered the knife

B2 wihi?an sumájvt

3 I will remember the boy

(nt) aipac(an) sumajva

4 I remembered to bring the knife

B2 S [jagi-van = bring / jagiy / mm] wihi?an jági van sumajvt

5 I remembered to come today

[pipíc = arrive, get here, your place / mm] aïvin pipícttvan sumajvt

6 I arrived:

A2 pipícttca?an

A1 nt pipic

ntca pipic

≈ It's I who arrived

7 It was I who arrived

A7 ntk unik pipícttc

8 I will arrive

A2 ~~pipet~~ pipícttvain

A1 nt pipicttva

9 I will remember to come

B2 S pipicttvanan sumajva

1 I am arriving – (either must be past or future)

A2 2 I have arrived: pipicHca?an
(~~here I am~~)

3 I am bringing a cat ~~a kitten~~: (either must be past or future)

B2 4 I (have) brought a cat: puisiján jagimpt

5 I am going to bring a cat: puisijan jagimpa

6 I will bring a cat: puisjan jagiva

B1 7 I'm to bring a cat: ~~nak~~ puisi {jagimpat / jagivant}

A2 8 I am writing: {po?ójt?an / ~~nak~~ po?ój} phonetically ~o?oj
A1 [ma?ája = paint, mark/mm] = draw, mark

B2 9 I am writing this: {i:kája?an po?ój / ~~nak~~ ikaj po?ój}
B1

A2 10 I wrote: {po?óvtn / ~~nak~~ po?óvt}
A1

11 I will write: {po?óvan / ~~nak~~ po?óva}

12 They (2) are writing po?ójt?am
(~~since~~) (~~po?ójt~~ (u?tm)

A2 1 they(3) are writing: (vis, stál) po?ókajʉ?am
A1 maim po?ókajʉ?ʉm

2 they(3) will write: maim po?ókavantʉm

3 we(2) drew a picture: (ʉmik) po?óvʉ(nʉm)
(yon + O)
4 (bo. + O) bunch tawʉk po?ókavʉ?ʉm

[not with verb "ride" = To be on (eg O wha am on car) + O node in acc.]

5 O am riding a horse: nʉ wa?árovi pânaj
[ñimpa] ~iva
6 O rode a horse: nak wa?árovimpanavʉ
~v
7 they(3) will ride: mamʉk wa?árovi pânaka(mpa)tʉm
a?a
8 [needs a dio? nʉk pânaj "O am making light" means only. /ment]

F1 [see 32. top mar.] 9 O (am sitting) on a horse: nʉk { wa?árovimpâan (need) kartʉj / wa?arovivaʔan "} }
A1 10 I'm on a horse: (incomplete w/o.) could: nʉk wa?árovimpâananiʔi
A2 also ok: wa?arovimpa?anajʉan. .s ~v
11 O am collecting (union) nuts: (picking)
A1,2 (nʉk) Tʉvá co wajʉ?an)
12 ...gathering together
B2 Tʉvájan ma máSumpa ruʔij'k

13 O am eating p. nuts:
B1 14 { tʉvâja?an tʉkaj / nʉk tʉváj tʉkaj }

B1, 2 — 1 I will eat a pinion nut (n) TUvaj(an) TUkáva

B2 c — 2 " " " one nut su:kusun TUvaj {TUkaimpa / TUkava}

A1, 2 — 3 I am going to go to eat: TUkáwaimpa(n) (nak)

4 [TUkámpa ~ emphatic "going to eat" /mm]

5 I will perhaps eat ~~nu suv(an)~~ TUkáva

F1, F2 — [Su:v = supin /mm] — ok {nu Su:v / Suvan} ok; * ~~nu suvan tukava~~

6 but ok: Suvan TUkampa

7 he is going to die (he doesn't know)

A1 — manauk {jaíkwaivant / jaćkwáimpat / jaćkwaiva}

8 he'll die ok

B2 — that (unseen) urúkan, that marúkan, this icúkuan } climb

9 I am climbing the hill ~~urak~~ kaimpUan urúkwanaj

10 I'm going to climb": " urúkwanampa

[urúk = under that /mm] the boy is climbing the hill: aipac kampU urúkanaj

B1

F2 — [See 258.1] — 12 {get onto / climb} the tree! mahavU mawántuwan

13 they (3) will get onto the tree. mahávUam {mawántuahampa / u}

1 I thought I had a cat:

B1 S nʉk pʉisi uriʔaj maikani

A2 2 I am thinking: mugúarunìʔijʉʉʔan

3 I think the boy is tall:

B2 S aipac paʔántʉm maikaniʔan

4 I say the boy is tall (upart)

B1 S [= is tall →
= is a tall one →
paʔajʉʉan = he's tall/man]

(~~nʉk~~) aipac {paʔaj / paʔantʉm} {maikʔán / maivʉʉn}

"said" ≈ nʉk aipac paʔaj maivʉʉ [see 260.9]

6 I thought the boy was tall:

B2 S (nʉk) aipac paʔáj maikani(ʔan)

B1 S 7 nʉk maivʉʉni
better

8 I ~~thought~~ used to think the boy was tall

nʉk aipac paʔantʉm máimimpʉʉni

9 Now, I think he's short:

D2 S [tovipʉciw = short one
tovic = short/one]

aïvian tovipʉciw maikani

10 I thought I ~~was~~ was tall:

B1 S nʉk {paʔajʉʉan / paʔantʉm} {máivʉʉni ~~aro~~ / máikani(àro)}

11 (can be anyone) [see 271.6] [see 1073]

[recall pʉnika = see]

12 I saw myself: na vúnikajvʉʉn

A2 1 I am seeing myself: navunikajʉʔan

2 I will look at myself: / see (accidentally, i.e. "catching sight") } na vunikaimpan / nʉk navúnikaimpa

A1

A2 3 see (accid) / look } both, too navunikaivan

4 he is seeing himself: nawunikajʉʔan

5 he saw himself: navúnikajvʉʔan

6 they(3) saw themselves: or each other na ná vunikàj vʉʔam

(3rd) OK: na ná vuni ka kàjuʔam

* na vuni ka kajvʉʔam

7 (2) saw each other (unseen) (na) navúnikaimpʉ (3rd)

(2) also navúnikaivʉʔam

[≠ "cut"] 8 I cut myself: nagóacan

anʉ = ouch!

B4 9 I cut ~~the boy~~ him: ~~aipac~~ (X ?) kóacaqan

B2 should be: 4 man's the boy: aipacican kóa ?

aipaciacan ko:ʰ

[see 257.9]

B4 10 I will cut him: káavaqan

11 I ~~will~~ cut them(2): kóavʉʔmʉn

A1 12 I ~~will~~ am eating self: nʉ navʉ́ʉkaj

13 I hate myself: nʉ naʔʉ́vʉsuntuc

B2 14 I hate ~~him~~ not: ovisian ~~nʉ~~ʉ́ʉsuntuc

A2 A1 1 I remember myself: { na súmajɨʔan / nɨk nasúmaj }

2 I gave myself a cat:
B1 nɨk pu:si namáyavɨ

nawáya = cost price; dole out to lots

* w

I2 3 Give me! nɨ mayáŋ

[(later 2/2 * hĩneu) correct form is: hicúmʔi (c) = "pinch" [mʔm]]

4 I pinched the cat: nɨk pusi hĩncúmʔivɨ

A1 5 I pinched myself: nɨk nahíncumʔivɨ

B1 6 I washed the cat: nɨk pusi pacáyavɨ

A1 7 I washed myself: nɨk navácayavɨ

8 I'm going to wash me: (nɨk) navácayam pa(ŋan)

[Tavásɨ̃Tui = make dry 9]

B1 [tavásɨp = dry / mra 10] I dried the cat: nɨk pusi tavasɨTuʔivɨ

A1 11 the cat is drying himself: pus naravasɨTuj'a

[nankáka = hear, listen 12 / ma] I hear myself: nɨ nanánkaka

B1 13 I heard the cat: nɨk pusi nankákajɨ

B1 1 I feed the cat: (making him eat)
nʉk pusi tʉkátui

2 I feed myself:
A1 nʉk narʉ́ka tuij^h (no sense)

3 [rʉ ~ tʉ mean same/mm.]

4 I am taking care of a cat:
B1 nʉk pusi ma?áwaic

5 I am taking care of myself:
A1 nʉk na má?a wàic (?)
*w ?

B1 [mavóa = cover/mm] 6 I covered the cat: nʉk pusi {mavó?avʉ / mavó?ampʉ}

A1 7 I covered myself: nʉk naim{wá}vo{ampʉ / avʉ}

8 I will cover myself: nʉk na{mo}wáwo ampat

9 ... to cover oneself: na wáwoapa

10 I hurt ~~the cat~~ ~~myself~~: ?

(see p. 29) 11 I laughed at myself: nʉk nayíjani?ingʉ́vʉ

A2 12 I am laughing: kijani?ijʉan
at myself: nayíjaningʉ́jʉ?an

A1,2 1 I am smiling (nak) kijásuiniʔyan)

B1 2 I am smiling at the cat:
nak púsicu {kijásuika / *kijasaingkaka} [see 259]

3 I am sm. at myself:
nak nagríjàsuingkaka

4 I am smiling (at someone):
nak grijà sujingkaka

only: nak kijá~~suing~~kaka
-suin-

5 I am beginning to eat: ?

A2 6 He tried to swim: navákak magávakʔag

[magá~~ak~~ -ga (infin.) = try /mm]

7 He is trying to swim: navákak magáyaʔing

[Note looks same as "give".]

8 He will try to swim! navákak {magápavay / magagámpay}

9 They (3) tried to swim: navákak magagakavakʔam

10 I tried to eat: (nak) takámagavak(an)

11 I tried to laugh: kijáni magàvakʔn

12 I tried to cry: jagá magávakʔn

13 I tried to wash myself: navácagamagàvakn

A 2 1 I will try to wash myself:
navácagamaǰàmpan

2 he tried to ~~be caught~~ catch a fish:
paǰ~~it~~ ~~kit~~ ~~hu~~ maǰa~~vu~~ ~~tu~~ ŋ

3 going to... uníǵücik

4 I sharpened the knife (give it an edge)
B2 wihian ~~ku~~wáruivu

I 2 5 sharpen this ic ~~ku~~wáruŋ

6 I will sharpen the knife:
B2 wihian ~~ku~~wáruimpa

[(old days – only skin, no cloth!) /mm] 7 I whitened the cloth [see 235.1-14]
B1 nuk màsikwáripi tosáruivu
cloth (mohavi) [tosár tuiǰa /mm ??]

8 to blacken it (eg. hair)
Tupáruituiǰa

A1c 9 my dress is grey
[kwas = dress
-un = my – /mm]
{ nuni kwasúnkucákar
nuni kwas kucákaǰ }

10 I made it grey
B2p nuni ?aok kucákatuikain

11 I will make it grey
B2 11 (nu?) kucákatuimpa k(an)

B4 1 I made him angry:
nanája?ì tuíviianan

[-tuíja = make? but not i-isolat-/mm]

A2 2 he is angry: nanája?ijii?an

3 the angry cat is here:
A1a puis nanágkat ivánii?ij

4 I made the meat salty: (I salted the meat)
B2 [asõmp = salt/mm] { tukúaviian asónampii }
5 { tukúavi asónanutuic }
incomplete
B1 could say: niik tukuavi asónanutuiviii.

6 I made him do it:
B3 niik uníguntuiviian

7 I made the table:
B2 P [see 278.4] tiikátiiaruikain (niiniaut)
A2 P su caus or (kainian) I

25 February

8 horse wa?árov

B1 [see 234.17] 9 I have a horse nii?iik wa?árovi punkúganit

10 I ~~not~~ have two horses niiuk wahák (umii) wa?árovimii
punkúgwitganit
(because)

——— corrections (in above ink) on p. 60 margin

B1 1 I had 2 horses: nuk wahák wa?ávavim punkúwjàikat

2 horses wa?árovim

A1 3 The (2) horses swim wa?árovim navákajt?im

4 The (3) horses swim wa?árovim navákkajt?im

5 bird wicíʔic

6 birds wicíʔiciw

7 the birds (2) were singing wicíʔiciw huvítukavʔ

8 a bird sang wicíʔic huvítuvt

9 turtle ʔaj

10 Turtles ʔájaw

11 a turtle was in the water ʔájauk páupʔnivt

[*pʰaʔaj /mm] (phonetics check) 12 water turtle pàʔáj (paʔájaw -pl)

13 lizard stjúpic

14 lizards stjúpiciw

A1 1 my lizard swims [= lizard pet my] styápivuykun navákt

2 his lizard styápivuykang

B1 3 my cat caught ~~the~~ my lizard púsivuykun styápivuykuan kwthúvt

A1c 4 ~~the~~ my lizard is on my Table styápivuykun nani tukátta vánazni ?ij

5 * tukátta vuykun

6 owl muhúmpc

7 owls ? mumúhumpciw / muhúmpciw ?

8 snake kwijac " (no stress)

9 snakes kwijaciw

pl. tntpim
tntp = ghost, spirit
poromp = cane, rod

10 cactus-ocatilla [= ghosts' wand] tnápiporomp / pl. tnápipapporomp

11 barrel cactus pavív (pl. either pavív ^ papavív ?)

12 cholla (jumping) osáramp pl. same

13 cottonwood

14 mesquite opímp

1 beans on mesq (s), pl) o:pⁿ ~[ɔ:p]

2 coyote ʃináʔav ~ʃináv

(Mrs Laird says ʃináwavi:) (ʃináwav - some people say)

~ Paiutes form /mm

3 - pl. ʃinawavim

4 wolf ʃtvac (same stress) ~ʃtvac

- pl. ʃtváciv

[all ts are inbetweens /mm]

5 ~~jack rabbit~~ (little hares) tawtc

pl. Tawtciw

6 jack rabbits kam (gam)

pl. kamtw

7 kangaroo rat páj

pl. paijtw

8 badger hu:n

pl. hu:náw

9 mountain lion tuik

pl. tukw

10 cow waykasi

pl. waykasiw

11 mule múna

pl. múnáw

1 bull - Tóro (Spanish)
pl. Tórow

[pihívʔv = milk
pihí = udder, breast]

2 milk cow pihìvoʔo waŋkasi

3 flower sɨʔíp (pl same)

4 roof, topping taqá

5 head-topping tocí taqaʔam
(= topping your head)

6 head to:c [Tɔ:c]
pl. totóciv

A1c 7 this dog has 2 heads pugkueiŋ wahák totócigant

B2c 8 I saw 2 heads wahákuan totóciv punikaiv
[see 235.15] w need

9 I see 2 heads wahákuan totóci(v) punika

10 I see 4 heads wacɨwikuan totóci(v) punika
opt

11 [totóci(v) = vɨt - preferred, punika and punikajv]

12 arm aŋáv a²áŋav
pl

13 ant aŋáav
pl aŋáivm -im

1 ants (don't bite) na?isa?agávim

2 ants (stinging) tasíav
pl. tasíavim

3 flea (or lice) pó?av
pl. póavim

4 hand mo?óv
pl momó?ov

5 finger masɨ́(v) -ɨ#
[see 261.1] pl. mamásɨ, "oné's finger"

6 nail masico?
pl. mamásico?

7 thumb matóɣ
pl mamátoɣ

8 leg ju?úv
pl jujú?uv

["some t's can be pronounced as t's/min"] 9 foot nampav
pl nanampav

10 toe tasɨ́
pl. tatásɨw

11 big toe tatóɣ [=x]
pl. tatátoɣ

1 fence (corral sp.) kurár

[mohave: kwalójaw /m] 2 chicken (mohave >) ~~kwajo~~ kwarójaw
[flight[2]]

3 chick kwarójawicuac

4 egg nópáv (no ~ -im)?
pl.

5 flour Tusúp (or Tuhív -some people)
(gth. ground)

6 corn hawív
(pl. same)

7 grapes (pl. same) ijáv

B1 8 O ate the grapes hak ijávi tatkáva

D2 9 O ate no grapes kacuan ijávi tatkawa?

[uwant = some or part /nn]

B2c 10 O ate some of the grapes: {ijávi wantu?an / ijavimantu?an} {tukavu / tukaj}

[See 240.1-5] 11 or ijávejan uwántu "

12 O saw some of the flour: tusúpuan uwántu punikajívu

13 or tusúpuwantu?an "
*m

[See 1077] 14 O saw some of the cats pu:si wu wantu?an punikajívu
*m

should be pu:siwtan. sing. form doesn't make sense:

1 I saw some ~~the cats~~

Ω pusian umtwantu purikaju
" whom * umtmantu "

B2c [umtt = "smthing alive"
um = "they"
umtt = "their" /mm]

2 the knives are on the ground:
wi: turava kuavikaj
pl.

F1

[kuavi = lot of (3+) people laying down /mm]

3 the knife is laying on the ground
wi: turava havij

same verb

4 they are laying on the ground.
jinan turava?ak kuavikaj

F2

F1 [mam: only to living thg
mar: objects (that, i.e.)
ur: " outasight
i:c = this /mm]

sg or pl

that is i.e. on the ground:
mar turava havij

5 they are laying on the ground:
mar turava kuavi(kaj)
2 (more than 2)

6 {this / these} is laying on the ground
ic turava {havij / kuavij}

7 it (the cat) is on the ground:
ij turava havij

8 they (these cats) are on the ground:
im turava havij

9 those (cats) are on the ground (3+)
mam turava kuavij(kaju?um)

10 those (cats outasight) (2+) are on the ground
um turava kuavij(kaju?um)

11 that (cat in sight)... | that (cat out):
mam t. | um turava

F1c

1 that cat is lying on my ground

pú:say nuhis tuvíptuva?an } havij

2 ~~your~~ ~~tumi~~ ~~ʌ~~ { * tuvíwuazan } = X 3/3

on ? [see 240.65]

[pallet - opened bed roll
make a p. on the floor /mm]

3 rug, palate. samáp

pl ? sasámap

4 the cat is lying on their rug! [see 30.4]

púsay mambt samáptuva?an havij.

these their — " imít " "

6 their-outside — " umít " "

7 his rug — " mayai " "

8 his/close rug — " iyai "

9 his/outside rug — " uyʷai "

10 Knife sheath — wihí kunáv

11 its sheath — ikáj kunáv

12 (this one's sh) makáj "

ukʷáj "

13 your (2) rug — mumi samáp

(3+) " "

14 my toes (pl) tatástin

ʌ nuni tatástin

15 their

~~his~~ toes (pl) (umu) tatástam)

Neg

1 his toes {in sight / out} tatásuan / tatás~~ut~~n

173 2 our toes (2, incl. you) (tami) tatás~~ut~~(ram) either — or

3 (2, not you) (~~m~~ami) tatás~~ut~~m

4 (3 - incl. you) {tawut tatás~~ut~~ / tatás~~ut~~raw}

5 (3 - not you) (nami) either tatás~~ut~~ (~~ram~~ raw) or?

[you - inan. impossible.]

B1 6 I have your rug: nuk umi samápat urúaj
*pat wat

F1 7 you don't have any rug: um kac samápat
D1 [see 240.11] or um ~~kac~~ {samápat kac / kac samapat} {urúawat / urúawa}
D7 8
[order doesn't matter] ↑

9 my big rug nuni hogontut sam'ap
* h. n. sam'ap
[see 240.10] but hogontut sam'aptun

10 your rug: samápat'um

11 our rug: {tami samáp / samápatram}

12 our (3) rug: samápat raw

13 our (~~2 to you~~) rugs ~~samap~~ sasamapatraw
(dress.incl.) [illegible]

4 March

A1

1 I made a knife — nuk wihícuvu

2 I made a dress — nuk kwasúntuvu
↳ incomplete w/o nuk

[See 240. 12, 241.1] 3 I am making a knife — nuk wihícuga

[("instead of nuk") mm] I will make a knife — nu(k) wihícuva
3/3/73 [see 241.9]

A1c

5 I will make a kn. sheath — nu wihíkunavurumpa ... going to ... will ... va

[(Sang would mean same as tuihikunavutumpa) mm but can't say]

6 I am coming to eat — {nuk tukágipa / tukágipa?in} [see 292.1]

7 I am coming to swim — navákugipá?in (nuk)

A2

8 I came to swim — navákugivuun

9 I have come to eat ?

10 They came to eat — tukagipaim (2)

11 I will come to eat — tukagivan

12 I'm coming to eat — tukagimpan

13 We will come to eat — tukagivanun (2)

A2 [tukáuvoro – lot of people go to eat (om)] we (3) wanto ~~come~~ go to eat: tukáuvoro suajáinam
(2) tukáwái suawajainum

2 we (2) wanto come to eat: tukáyi suawajáinum

3 I am going to swim navakuwaimpan

4 I wanna go to swim navákuwaisuawajin

5 I'm going to make akuje: wihícumpan

6 I'm coming to make akuje. ~~wihícujáin~~
wihícujáin

A1

7 he is swimming {also too} may navákujus
{= still sw.} means the same

8 I'm swimming and he is, too:
navákujusan {mayáyaja. / may unikas.}

F11 [see 173.12, 174.2]
A2, A1

9 he is eating and swimming, too: (vice versa)
tukájus navákujusan haitaun

A2 S [haitaun ? (= "and then") (om)] [see 241.12] [see 174.8]

A2

10 he is cold sujáijusan

11 he's becoming cold sujáikwaijusan

12 he became cold sujáikwaivusan

1 I covered him because he was cold:
B4 S — mavó?ampatanan sujáiyttan (ju)

2 I was tired because I swam:
A2 S — ja?ívttan navákttkáikaj

[resultative - perfective ? + gai (subordinator) → ja/ai — 3 I am tired because I am swimming
ja?ica?an navákttja * ntt
see Sapir p. 164]

4 he is tired because he is swimming
ja?ica?an navákttja

tt or u?

5 they are tired (3) because they were swimming
[tired (for many)/mn] {ja?ikaca?am / jumáhaca?am} navákttkakwaikajutm
u?m

7 I'm tired * jumáca?an

8 we (lots + you) are... were...
jaíkaca?antm navákttkakwaikajutm

A2 — 9 I am swimming again navákúnjuscasuan
[see 241.14]

10 I will swim again navákúnjumpasuan
" " " too navákampasuan

11 I ate again (nttk) tttkánjúmpus(uan)

12 I will eat again tttkámpasun
tttkanumpasun

1 I covered the cat which was cold

B2 R ~~nik~~ pusian mavo?ampu~~n~~
sujá?icu

B2 R p 2 I saw the cat which I had covered:

pusian punikajvu {mavo?akajnan
{nuni mavo?akain}

3 I saw the boy who covered me:

B2 R áipacijan punikajvu nuni mavo?aka-
tu

4 I saw the boy who will cover me

" " nuni mavo?avanian

5 I saw the girl who gave me the cat

naíncician punikajvu nuniung pusí
mayákatu

6 I saw the cat which the girl gave me

B2 R p pusian punikajvu naíncicíungaj nuruakain
~~mayáku~~

7 I saw the cat which the ~~girl~~ boy gave the ~~boy~~ girl; (*vice versa)

pusian punikajvu naíncicíungai aipaci
ungáruakain

8 ... aipaciungai naíncicí
mayákain

9 I saw the boy who the girl gave the cat to:

aipacian punikajvu naíncicíungai ?

play + pass

B2R

1 O saw the cat which was covered:
pusian punikajvt mavôakatvt

B2RP

[tvcáwa- "To take away" /mm (from one)]

2 O saw the cat whose meat O took away
pusian punikajvt Tukúatvcáwakainan

C13

[tvcáwatu- "(for many) /mm]

3 Oh goj to take ~~your~~ gingerale away from you
gingerali tvcáwava?am
"you - obligue"

B2RP

[Tawám -men /mm]

4 O saw the men whose meat O took away
Tawámvtan punikajvt Tukúatvcáwatu-kainan
puni-tu

5 O saw the men whose cat O took away
Tawamvtan punatukajvt pusi tvcawatu-kainan
puni-tu- better
cat - stolen by me

[-tu- not always added to verb?]

B2

6 O ate many fish: payúciwan {tvkávt / tvkatuvt}
[wtan] only, 3/3/73

FLP

7 the fish(1) was not eaten
payúc kac tvkátvtwa?

8 the fish(1) was not seen
payúc kac puni(kaj)tvtwa?

9 the boy was not seen
aipac kac puni(kaj)tvtwa?

Wego

1 the boy will not be seen

F1 P aipac kac puni(kaj) tu vawa?

* puni tu kaj vawa?

2 the boy will be seen

A1 P aipac { puni kaj tu va / puni tu kaj va } ~~better~~ ?

3 the fish will be eaten

pajic { tuká tu kaj va / tuká tu va } ← by one

tuká kaj tu va ← by many

[-kaj tu va = by many/mm]

5 the meat is not being eaten

F1 P tukúav kac tuká tu wa

6 the meat is being eaten:

A1 P tukúav tuká tu j

7 { tu ka tu kaj / tu ka ka tu j } by many

8 O planted / ~~planting~~ the corn:

B1 nu kawivi { u ja vu / u jaj }

[see 242.1 ff]

B2 · hawiviaram u jampa [see 80.1]

A2 9 we(3) will plant: u jáka varaw

we gonna plant: u jákamparaw

10 (2) " " ": u jámparam

... corn:

11 hawi u jámparam

1 Let's plant corn!:
B2 hawivijavam ~~t~~jampa~~ra~~

[aga-: see 107.2,3; 196.15-19, mar.]

A1,2 2 I am hiding: (~~nak~~) agamusi(~~t~~an)

F1 [namt = first ?? or mind doesn't know] 3 I was hid first: ~~nt~~ namt ágamusikat
"before anyone else" adj?

[see 243.7]

A1,2 4 I was hiding: (~~nak~~) ágamusivt(n)

5 I am hiding the meat:
B2 Tukuavian ágawacti

6 I hid the cat:
[wact = put 1mm] pusian ágawactvt

7 I hid the meat from the cat:
D5 [see 297.1] [see 243.6] (still unsure) ? tukuavian pusi ugawank agawactvt

8 I fear the cat
B2 pusian ijávagaj

9 we were afraid of the cat
pusianam ijávagaktavt

A1 10 I traveled (= walk) ~~nak~~ urúavt

= I asked the cat for a body. only

nak pusi ajaci naruvt

C1 11 I asked the boy for a cat nak ajaci pusi naruvt

[see 273.9]

B2

1 I asked for a knife: wihian naráuu

2 I asked for a new shirt:
nak naró?oj aïjarut naráuu

B1a [aïjar = new
naro? = shirt imm]

3 new shirt: aïjar naro?

4 new cat: aïjarum pus
(alive)

5 wind natar ~ nátar

6 wood, stick kukwáp

7 {wooden / metal} table: {kukwa / naykwaruu} ?

8 deer tuhí

9 mountain peak káivakuváj?a
" top káivatagá

10 mt sheep: naj

[pungkuc = pet imm] 11 sheep najávungkuc

12 buffalo - no word

13 camel kuic

1 sun tavápttc

2 moon mijározopic

3 stars pu:civ

4 cloud pazttnav

5 sky tuzúmp

6 north tanttip

7 south tanttvaee

8 east tasttanttpat ?

9 west ttzátuant

10 evening ttzáptt

11 before sunrise, dawn: tasttant

12 daytime tavai

13 nighttime tuwán

14 ~~every~~ 2 days: wahá ku tavai

6 March

1 my cat * nthni pus
(nothni) púsivùnk(un)

2 my knife (nthni) wichín
nthni wi.

3 your knife wichí?im
thmi wi.

4 that knife wiar
* wichíar

5 my knife (that) * nthni wiar (used only in other contexts)

6 my knife is sharp nthni wichin kawá gant

7 this knife {ic wi: / wiic} " "

8 (little knife - wihic)

[See 1074] 9 Kacúaum - many (out asight) don't
Kacúaiy - this doesn't
Kacúay - he doesn't (in sight)
Kacúuy - he doesn't (out asight)
Kacúauy -

10 Kacú?ag - it doesn't (in sight) (g wi:)
Kacú?auk - it " (out asight)
Kacú?aik - it (here) doesn't / isn't
Kacú?uk - it doesn't (out)

11 It was not here (isint?) Kacú?out {ivúwa? / inthwa?}

peay

1 kacú²aim — many dents (these)
kacú²am — many dents (theyonent)

2 {kacu²aik / ic kac} — those (inam) (same as sg.)

B, P

3 the knife is mine — wihík — nani nrú²an

4 this knife is mine: {ic wi / wihic (h)} nani urúan / mamte urúakan pc. clitic?

[wihíc = little knife
wii híc = this knife (mm)]

5 this little knife is mine: {ic wihíc / wihécic} nani urúan

6 this knife is mine: ic wi / *{ic wihik / wihíkic / wihicik} nani urúan

7 the knife (out) is mine: (that knife) wihík²ur nani urúan
(accepts, = wíur " "
ij separate word)

8 this knife is mine: (still) {?? wi hík²ar / * wihík²ic} ← should not be?! nani urúan
pc why not?

9 that little knife — wihícar

10 dresses — kwakwás

11 those dresses (in) — kwakwásar

These knives are mine: icttk wi nttni urúatun
" " " theirs: " " mamtt urúatukan

1 these dresses kwakwásic

B1P

2 dress is mine kwasúk nttni urúan

→ means only one knife

3 this dress is mine {icttk kwas / kwasic} n.u.

4 that dress(out) kwasur n.u.

X

5 that dr. (out) ok kwasúk ?ur n.u.
→ (in) * *?ar
* kwasúk mar n.u. test mar

A1

6 my big ~~the~~ is ~~changing~~ Tatógon concon[illegible] since [illegible] # [a?ec]

QA1 {ja?ij ca?ay = tired} [see 195.4]

7 is the boy tired (tiring)? {aipac icara? / aipacira?} {ja?ij / ja?}

(ok for pu:s, ann)

8 [future (past?) still option: icara ~ ira.]

QB1P

9 is the dress mine? kwasúra(i)k nttni urúan?

10 is the knife mine? wihí ra?uk ni urua[illegible]

QA4
QA1

11 is this boy tired? {ja?icara?in aipacin / aipacira?in / ~~aipacicara?in~~ ok} ja?a

12 is that boy tired (in)? {aipacira?ay / ja?icara?ay / aipaticara?ay → ok / aipacay} ja?

QA4
QA1

13 is that boy tired (out)? {aipac[illegible] / [illegible]}

QA1 1 (also) aipacicara?uy jak

2 his ~~cat (pet-dog)~~ pet: pungú?iŋ
[(depends on his location)] pungú?aŋ
pungú?uŋ
*pungúaung

3 Anni's dog: anni pungúuŋ
(anni=cat, dog=here)

C1 4 I gave the cat to Anni: nak anni puisi {*magákain / magavu}

C3, C4 5 I gave her the cat: (nak) puisi magávu?iŋ(an)
h

C3 6 I gave her the cat: {nak puisi magavu?an}
C4 [see 273.11] {puisi magavu?agan} ok.
she translates: "I gave him a cat" (is not a passive. won't transl. "the cat was given...")
yes
is this really ok?
*puis magavu?agan.

C3 7 I gave her that cat: {nak puisiag magavu?ag}
C14 [see 195.16-20] {puisiagan magavu *kain}

C5 [see 274.3] 8 I gave her that cat {pú:siagan magávuiŋ}
h
C2 [see 157.4-7 (for reverse order)] {iŋájan pú:siagai magávu}
{*}

9 I gave her that cat: uyájan pú:sijagai magávu
f

A1 10 I will make it light panáyuntuivan